

31257/II/N

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) heeft in haar vergadering van 23 oktober 2000, akte genomen van de éénparige aanvraag van de ondernemingsraad van uw bedrijf om de loonfiches, bestemd voor de Franse werknemers, in hun taal af te leveren.

De betekening van deze aanvraag aan de Nederlandse afdeling van de V.C.T. gebeurde op grond van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, is evenwel van oordeel dat uw ondernemingsraad artikel 5 van het bovengenoemde decreet van 19 juli 1973 te beperkend interpreteert.

Artikel 5 stelt dat door de werkgever in het Nederlands worden gesteld: alle wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de werkgever en alle documenten welke bestemd zijn voor hun personeel.

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel vervolgt:

“Zo de samenstelling van het personeel zulks rechtvaardigt en op eenparige aanvraag van de werknemers-leden van de ondernemingsraad of bij ontstentenis van een ondernemingsraad op eenparige aanvraag van de syndicale afvaardiging of bij ontstentenis van beide op verzoek van een afgevaardigde van een representatieve vakorganisatie, dient de werkgever bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel, een vertaling te voegen in een of meer talen”.

2.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, is van oordeel dat de aanwezigheid van 20 tot 25% Franse werknemers de vertaling van de documenten bestemd voor het personeel rechtvaardigt.

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. betekenen de woorden “bestemd voor het personeel” immers dat het gaat om documenten en bescheiden waarvan het personeel de eerste belanghebbende is, die van nut zijn voor het personeel, die als doel en bestemming het personeel hebben.

Berichten en mededelingen bestemd voor het personeel vallen zonder twijfel onder deze kwalificatie en dienen derhalve vertaald te worden ten behoeve van de werknemers met Franse nationaliteit.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht, Nederlandse afdeling, verzoekt u haar het gevolg mede te delen dat u aan dit advies zal geven.